

# Instrumentation – Hangszerelés

## Version 1

violoncello with two bows  
two violins  
celesta

NB: The right of performance of this version is exclusively reserved for Frances-Marie Uitti until 1999.

## Version 2

two violoncellos  
two violins  
celesta

## Version 3

organ 1 (playing the violoncello parts of Version 2)  
organ 2 (playing the two violin parts)  
celesta (or upright piano)

For all three versions, the instruments are posted in three groups in the performing area.  
The violoncello (or the two cellos, or organ 1) is/are posted in the middle of the room, i. e. on the stage.  
The two violins (or in Version 3: organ 2) have to be posted far away from the solo violoncello (or from the two cellos, or from organ 1), on the highest level of the hall, if possible.  
The celesta (or upright piano in version 3) has to be posted far away from the center, but nearer to the violins (or organ 2) than to the solo violoncello (or two cellos, or organ 1).  
The solo violoncello (or the two cellos) can be played *con sordino*.

\* \* \*

## 1. változat

szólócselló (két vonóval)  
két hegedű  
cseleszta

Megjegyzés: E változat előadási joga kizárólag Frances-Marie Uitti számára fenntartva 1999-ig.

## 2. változat

két cselló  
két hegedű  
cseleszta

## 3. változat

1. orgona (a két cselló 2. változatbeli szólamát játssza)  
2. orgona (a két hegedű szólamát játssza)  
cseleszta (vagy pianínó)

Mindhárom változatban a hangszerek három csoportban helyezkednek el a teremben.  
A cselló (vagy a két cselló, vagy az 1. orgona) a terem közepén, azaz a színpadon van.  
A két hegedű (illetve a 3. változatban: 2. orgona), ha lehetséges, a terem legmagasabb pontján helyezkedik el.  
A cseleszta (vagy a 3. változatban a pianínó) a terem középpontjától messzire, de a hegedűkhöz (illetve a 2. orgonához) közelebb van, mint a szólócsellóhoz (vagy az 1. orgonához).  
A cselló (illetve a két cselló) játszhat mindvégig *con sordino*.



Mus.

21.

372




K. 9. 11. 12. 13.

1796

1. 2. 3.


## Zeichenerklärung

Die folgende Zeichen (über der Note oder Pause) zeigen eine Veränderung der Zeitdauer an:

-  = extreme Verlängerung
-  = große Verlängerung
-  = Verkürzung

(Diese Zeichen können auch als Pausenzeichen gelten.)




-  = die mit einem Pfeil versehenen Versetzungszeichen bezeichnen eine Entfernung von weniger als einer halben Note

-  = kleine Tempoänderung mit *crescendo* bzw. *diminuendo*

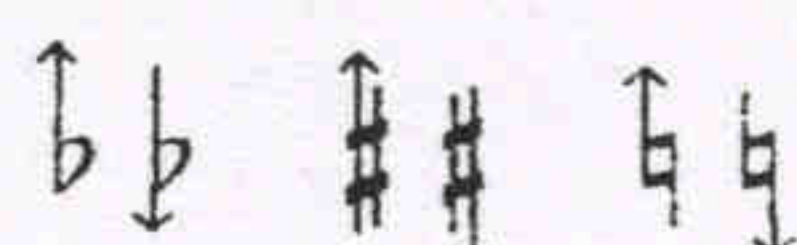
Die Vorschläge werden immer auf den Schlag gespielt.

## The Signs Used

Signs affecting duration (over notes or rests):

-  = very long
-  = long
-  = shortening

(These signs are also used as rests signs.)




-  = accidentals with an arrow denote a distance smaller than a half note

-  = slight tempo modifications with *crescendo* and *diminuendo*

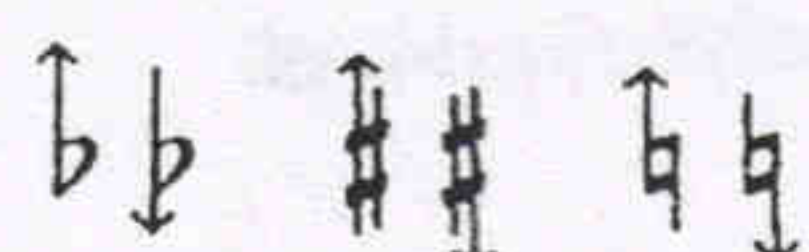
The grace notes should always be played on the beat.

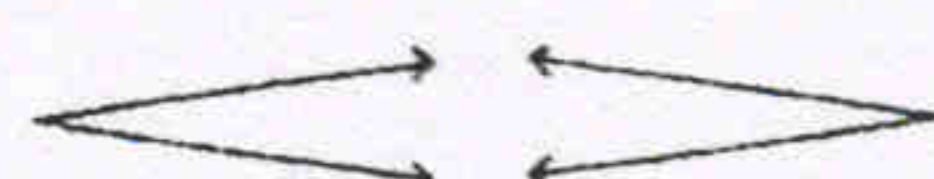
## Jelmagyarázat

Időtartam módosítására szolgálnak (hang vagy szünet fölött):

-  = nagyon hosszú nyújtás
-  = hosszú nyújtás
-  = rövidítés

(Ezek a jelek szünetjelként is szerepelhetnek)

-  = a nyíllal ellátott módosítójelek 1/2-hangnál kisebb távolságot jelölnek

-  = kis tempómódosítás a nyíl irányában erősítéssel ill. halkítással

Az előkék mindig súlyra játszandók.



# LIGATURA-MESSAGE TO FRANCES-MARIE

(The answered unanswered question)

Kurtág György  
Op. 31/b

**Larghissimo (ma sempre andante)**

Violoncello  
Solo  
con due  
archi

*dolce, con calore  
legatissimo, ma ben articolato*

ossia:

Violoncello 1

*{ dolce, con calore  
legatissimo, ma ben articolato*

Violoncello 2

**Poco più lento, strascinato,  
ma sempre quasi andante**

Violino 1

*{ con sord.*

*{ ppp, appena sentito*

Violino 2

Vlc  
solo

*poco rinf.*

ossia:

1

Vlc

*{ poco rinf.*

2



Vlc  
solo

*come prima, ma esitando  
poco a poco dim. al fine*

Vlc

*come prima, ma esitando  
poco a poco dim. al fine*



poco più andante

VI

*pppp**ppp*Vlc  
solo

poco più andante

*poco*

Vlc

*poco*



Musical score for Verőce, 1989. VI. 22. The score is written for a string quartet (Violins 1 & 2, Violas 1 & 2), woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon), and Celesta. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score is divided into measures by vertical bar lines.

The string parts (Violins 1 & 2, Violas 1 & 2) are written in bass clef. The woodwind parts (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) are written in treble clef. The Celesta part is written in both treble and bass clefs.

The score includes various musical markings and dynamics:

- Violins 1 & 2:** *poco* (first measure), *pochiss.* (second measure), *(pesante)* (third measure).
- Violas 1 & 2:** *pochiss.* (first measure), *(pesante)* (second measure).
- Flute:** *pochiss.* (first measure), *(pesante)* (second measure).
- Oboe:** *pochiss.* (first measure), *(pesante)* (second measure).
- Clarinet:** *pochiss.* (first measure), *(pesante)* (second measure).
- Bassoon:** *pochiss.* (first measure), *(pesante)* (second measure).
- Celesta:** *pppp* (first measure).

The score also includes various musical notations such as slurs, ties, and accidentals. The first measure of the string parts is marked with *poco*, and the second measure is marked with *pochiss.*. The third measure of the string parts is marked with *(pesante)*. The woodwind parts are marked with *pochiss.* in the first measure and *(pesante)* in the second measure. The Celesta part is marked with *pppp* in the first measure.

Verőce, 1989. VI. 22.